|  |
| --- |
| **Certificat d’utilisateur final pour les transferts intra-UE de produits liés à la défense**  *End-user certificate for intra-EU transfers of defence-related products* |
| **1. Fournisseur**  *Supplier*   * Nom   *Name*   * Adresse   *Address*   * Téléphone   *Phone*   * Site web   *Website* |
| **2. Utilisateur final**  *End-user*   * Nom   *Name*   * Adresse   *Address*   * Téléphone   *Phone*   * Site web (optionnel)   *Website (optional)* |
| **3. Consignataire (la personne ou l’entité à qui les biens seront envoyés à remplir si différent de l’utilisateur final, section 2)**  *Consignee (the person or body to whom the goods are to be sent – to fill in if different to End User, section 2)*   * Nom   *Name*   * Adresse   *Address*   * Téléphone   *Phone*   * Site web (optionnel)   *Website (optional)* |
| **4. Produits**  *Goods*   * Description détaillée des produits   *Detailed description of goods*   * Quantité   *Quantity*   * Valeur   *Value* |
| **5. Utilisation finale**  *End-use*   * But précis d’utilisation des biens   *Specific purpose for which the goods will be used* |
| **6. Certification de l’utilisateur final**  *Certification of foreign end-user*  **a) Nous certifions être l’utilisateur final des produits indiqués à la Section 4.**  **Nous nous engageons à ne pas vendre, à ne pas donner, à ne pas prêter, à ne pas transmettre à quiconque et à ne pas exporter ces produits, y compris les équipements, rechanges et outillages spécifiques afférents livrés au titre du service après-vente ainsi que la documentation et les manuels d’emplois correspondants, sans l’accord préalable écrit du Gouvernement … .**   1. *We certify that we are the end-user of the goods specified in Section 4.*   *We will not sell, give, lend, transmit to any third party or export the goods, including any related specific supplies, spare parts or tool delivered within the scope of after sales services, in addition to the related documentation and user manuals, without the prior written approval of the ... Government.*  **b) Nous certifions que les produits indiqués à la Section 4 sont destinés à être intégrés dans nos propres fabrications et qu’ils ne seront, dans ce cas, pas vendus, donnés, prêtés, transmis, à quiconque ou exportés en l’état sans l’accord préalable écrit du Gouvernement … .**   1. *We certify that the goods specified in Section 4 are destined to be integrated into our own manufactured products and, accordingly, will not be sold, given, lent, transmitted to any third party or exported as such without the prior written approval of the ... Government.* |
| **7. Garanties**  *Commitments*  **Nous certifions que :**  *We certify that:*  **Les données et informations figurant dans le présent certificat sont sincères et honnêtes ;**  *The information given in this document is true and accurate;*  **Les produits repris à la section 4 seront livrés par le fournisseur repris à la section 1 à l’utilisateur final des produits liés à la défense repris à la section 2. ;**  *The defence-related products described in Section 4 will be provided by the supplier named in Section 1 to the end-user of defence-related products named in Secion 2;*  **Nous certifions que nous allons utiliser ces produits dans le but précisé dans la Section 5;**  *We certify that we shall use the goods for the purposes described in Section 5;*  **Les produits seront utilisés dans le respect des conventions signées par … en matière de non-prolifération ainsi que selon les engagements relevant des régimes internationaux de contrôle des exportations, tels que le groupe Australie (GA) pour les biens biologiques et chimiques, le groupe des fournisseurs nucléaires (GFN) pour les biens nucléaires civils, le régime de contrôle de la technologie des missiles (RCTM) et l’arrangement de Wassenaar (AW) pour les armes conventionnelles et les biens et technologies à double usage ;**  *The goods will be used in accordance with the commitments taken under the non-proliferation agreements signed by ... as well as in line with the guidelines laid down by the international export control regimes, such as Australia Group (AG) for biological and chemical items; Nuclear Suppliers Group (NSG) for civil nuclear items, the Missile Technology Control Regime (MTCR) and the Wassenaar Arrangement (WA) for conventional arms and dual-use goods and technologies;*  **Nous nous engageons à ne pas les détourner vers une autre destination ou une autre utilisation et à ne pas les transférer ou les réexporter sans l’autorisation préalable des autorités ... .**  *We further certify not to divert the products to another destination or another end use and not to transfer or re-export them without the prior authorization of the competent authorities of ... .*  **Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  *Signature*  **Prénom, nom (en majuscules) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  *Name, surname (in block letters)*  **Position dans l’entreprise \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  *Position within the end-user company*  **Date \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  *Date*  **Sceau de l’entreprise**  *Company stamp* |